

Lam

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

עֲבַרְתָּוּ : בְּשֶׁבֶט
Seu-furor pela-vara-de
[H5678](#) [H7626](#)

אֲנִי : תִּגְבֹּר
Eu o-homem
[H0589](#) [H1397](#)

אֲנִי : רָאָה
Eu que-vi
[H0589](#) [H7200](#)

אֲנִי : אַחֲזֵק
Eu agarrar
[H0589](#) [H1397](#)

Eu sou aquelle homem que viu a afflicção pela vara do seu furor.

אֲנִי : אֶלְוֶה
Eu conduzirei
[H0589](#) [H0216](#)

A mim me guiou e levou ás trevas e não á luz.

אֲנִי : אֶלְוֶה
Eu conduzirei
[H0589](#) [H0216](#)

Devéras se tornou contra mim e virou a sua mão todo o dia.

אֲנִי : אֶלְוֶה
Eu conduzirei
[H0589](#) [H0216](#)

Fez envelhecer a minha carne e a minha pelle, quebrantou os meus ossos.

אֲנִי : אֶלְוֶה
Eu conduzirei
[H0589](#) [H0216](#)

Edificou contra mim, e me cercou de fel e trabalho.

אֲנִי : אֶלְוֶה
Eu conduzirei
[H0589](#) [H0216](#)

Assentou-me em logares tenebrosos, como os que estavam mortos ha muito.

אֲנִי : אֶלְוֶה
Eu conduzirei
[H0589](#) [H0216](#)

Cercou-me de sebe, e não posso sair: agravou os meus grilhões.

אֲנִי : אֶלְוֶה
Eu conduzirei
[H0589](#) [H0216](#)

Ainda quando clamo e grito, elle exclue a minha oração.

אֲנִי : אֶלְוֶה
Eu conduzirei
[H0589](#) [H0216](#)

Cercou de sebe os meus caminhos com pedras lavradas, divertiu as minhas veredas.

10 רַב אֲרַב הוּא לִי אַרְיָה אֲרִי בְּמִסְתָּרִים:
 Urso de-emboscada Ele para-mim [leão] (leão) em-esconderijos
[H1677](#) [H0693](#) [H1931](#) [H4565](#)

Fez-se-me como urso de emboscada, um leão em esconderijos.

11 דְּרָכַי סוּרָר וַיִּפְשַׁחַנִּי שְׁמִנִי שָׁמָם:
 Meus-caminhos desviou e-despedaçou-me pôs-me desolado
[H1870](#) [H5493](#) [H6582](#) [H8076](#)

Desviou os meus caminhos, e fez-me em pedaços; deixou-me assolado.

12 דְּרָךְ קִשְׁתּוֹ וַיַּצִּיבֵנִי כַּמִּטְרָא לַחֵץ:
 Armou Seu-arco e-colocou-me como-alvo para-flecha
[H1869](#) [H7198](#) [H5324](#) [H4307](#) [H2671](#)

Armou o seu arco, e me poz como alvo á flecha.

13 הֵבִיא בְּכַלְיוֹתַי בְּנֵי אֲשַׁפְתּוֹ:
 Fez-entrar em-meus-rins filhos-de Sua-aljava
[H0935](#) [H3629](#) [H0827](#)

Faz entrar nos meus rins as frechas da sua aljava.

14 הֵיִתִי שָׁחַק לְכֹל- עַמִּי נִינְיָתָם כָּל- הַיּוֹם:
 Tornei-me escarneço para-todo meu-povo sua-canção-de-zombaria todo o-dia
[H1961](#) [H7814](#) [H3605](#) [H5058](#) [H3605](#) [H3117](#)

Fui feito um objecto de escarneio a todo o meu povo, de canção sua todo o dia.

15 הַשְּׂבִיעֵנִי בְּמַרְוֵרִים הִרְוִנִי לַעֲנָה:
 Saciou-me de-amarguras embriagou-me de-absinto
[H7646](#) [H4844](#) [H7301](#) [H3939](#)

Fartou-me de amarguras, embriagou-me de absintho.

16 וַיִּגְרַס בְּחִצֵּי שֵׁנֵי הַכְּפִישָׁנִי בְּאֶפֶר:
 E-quebrou com-cascalho meus-dentes fez-me-curvar na-cinza
[H1638](#) [H2687](#) [H8127](#) [H3728](#) [H0665](#)

Quebrou com pedrinhas de areia os meus dentes; abaixou-me na cinza.

17 וַתִּזְנַח מִשְׁלוֹם נַפְשִׁי נִשִּׁיתִי טוֹבָה:
 E-afastou de-paz minha-alma esqueci bem
[H7965](#) [H5315](#) [H5382](#)

E affastaste da paz a minha alma; esqueci-me do bem.

18 וַאֲמַר אָבַר נִצְחֵי וְתוֹחֶלְתִּי מִיְהוָה:
 E-disse Pereceu minha-vitória e-minha-esperança de-YHWH
[H0559](#) [H0006](#) [H5331](#) [H8431](#) [H3068](#)

Então disse eu: Já pereceu a minha força, como também a minha esperança no Senhor.

19 זָכַר- עֲנִי וּמְרוּדֵי לַעֲנָה וְרָאשׁ:
 Lembra-te minha-afflicção e-minha-errância absinto e-veneno
[H2142](#) [H6040](#) [H4788](#) [H3939](#) [H7219](#)

Lembra-te da minha afflicção e do meu pranto, do absintho e do fel.

20 זָכוֹר תִּזְכּוֹר וְתִשְׁיחַ] (וְתִשׁוּחַ) עָלַי נַפְשִׁי:
 Lembrando lembrará [e-curvar-se-á] (e-curva-se) sobre-mim minha-alma
[H2142](#) [H2142](#) [H7743](#) [H7743](#) [H7743](#) [H5315](#)

Minha alma certamente d'isto se lembra, e se abate em mim.

זאת	אָשִׁיב	אֶל-	לְבִי	עַל-	כֵּן	אוֹחִיל:	ס	21
Isto	farei-voltar	a	meu-coração	sobre	isso	esperarei	§	
H2063	H7725	H0413				H3176		

D'isto me recordarei no meu coração; por isso esperarei.

חַסְדֵי	יְהוָה	כִּי	לֹא-	תָמְנוּ	כִּי	לֹא-	קָלוּ	22
Misericórdias-de	YHWH	que	não	cessaram	que	não	consumiram-se	
	H3068		H3808	H8552		H3808	H3615	

רַחֲמָיו:
Suas-compaixões

As misericórdias do Senhor são a causa de não sermos consumidos; porque as suas misericórdias não teem fim.

חֲדָשִׁים	לְבָקָרִים	רַבָּה	אַמוּנָתְךָ:	23
Novas	às-manhãs	grande	Tua-fidelidade	
H2319	H1242		H0530	

Novas são cada manhã; grande é a tua fidelidade.

חֲלָקִי	יְהוָה	אָמְרָה	נַפְשִׁי	עַל-	כֵּן	אוֹחִיל	לוֹ:	ס	24
Minha-porção	YHWH	disse	minha-alma	sobre	isso	esperarei	n-Ele	§	
	H3068	H0559	H5315			H3176			

A minha porção é o Senhor, diz a minha alma; portanto esperarei n'elle.

טוֹב	יְהוָה	לְקוֹן	לְנַפְשׁ	תִּדְרָשְׁנִי:	25
Bom	YHWH	aos-que-O-esperam	à-alma	que-O-busca	
	H3068		H5315	H1875	

Bom é o Senhor para os que se atem a elle, para a alma que o busca.

טוֹב	וַיְחַלֵּ	וַדוּמָם	לְתַשׁוּעַת	יְהוָה:	26
Bom	que-espere	e-em-silêncio	pela-salvação-de	YHWH	
	H3175	H1748	H8668	H3068	

Bom é esperar, e aguardar em silencio a salvação do Senhor.

טוֹב	לְהָבֵר	כִּי-	יִשָּׂא	עַל	בְּנְעוּרָיו:	ס	27
Bom	para-o-homem	que	carregue	jugo	em-sua-juventude	§	
	H1397		H5375	H5923			

Bom é para o homem levar o jugo na sua mocidade.

יֹשֵׁב	בְּדָר	וַיִּדַם	כִּי	נָטַל	עָלָיו:	28
Sente-se	solitário	e-cale-se	quando	pôs	sobre-ele	
	H0910			H5190		

Assentar-se-ha solitario, e ficará em silencio; porquanto Deus o poz sobre elle.

יִתֵּן	בְּעַפְרָ	פִּיהוּ	אוּלַי	יֵשׁ	תְּקוּהָ:	29
Ponha	no-pó	sua-boca	talvez	haja	esperança	
	H6083	H6310	H0194	H3426		

Ponha a sua bocca no pó, dizendo: Porventura haverá esperança.

יִתֵּן	לְמַכְהוּ	לְחִי	יִשָּׁבַע	בְּחַרְפָּה:	ס	30
Dê	ao-que-o-ferê	face	farte-se	de-vergónha	§	
	H5221	H3895	H7646	H2781		

Dê a sua face ao que o fere; farte-se de affronta.

כִּי לֹא יִזְנֶה לְעוֹלָם אֲדֹנָי: 31
Porque não rejeitará para-sempre Adonay
[H3808](#) [H5769](#) [H0136](#)

Porque o Senhor não rejeitará para sempre.

כִּי אֶם-הוֹזְהָה הוֹזְהָה וְרַחֵם כָּל־בְּנֵי חַסְדּוֹ: 32
Porque se afligiui se e-terá-compaixão segundo-multidão-de [Sua-misericórdia] (Suas-misericórdias)
[H3013](#) [H7355](#) [H7230](#)

Antes, se entristeceu a alguém, compadecer-se-ha d'elle, segundo a grandeza das suas misericórdias.

כִּי לֹא עֲנֶה מִלְּבֹבוֹ וַיִּנְהַ עַל-בְּנֵי-אִישׁ: 33
Porque não afflige de-Seu-coração e-entristece aos filhos-dos homens
[H3808](#) [H3013](#) [H0376](#)

Porque não afflige nem entristece aos filhos dos homens do seu coração.

לְדַכְּאֵם תַּחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ: 34
Esmagar debaixo-de Seus-pés todos prisioneiros-de terra
[H1792](#) [H8478](#) [H7272](#) [H3605](#) [H0615](#) [H0776](#)

Para atropellar debaixo dos seus pés a todos os presos da terra.

לְחַטֹּת מִשְׁפָּט-זָכָר נִגַּד פְּנֵי עֲלִיּוֹן: 35
Distorcer juízo-de homem perante face-de Altíssimo
[H5186](#) [H4941](#) [H1397](#) [H5048](#) [H6440](#)

Para perverter o direito do homem perante a face do Altissimo.

לְעֵת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה: 36
Perverter homem em-seu-litígio Adonay não vê?
[H5791](#) [H0120](#) [H7379](#) [H0136](#) [H3808](#) [H7200](#)

Para subverter ao homem no seu pleito; porventura não o veria o Senhor?

מִי זֶה אָמַר וְתָהִי אֲדֹנָי לֹא צִוָּה: 37
Quem disse este e-foi? Adonay não ordenou?
[H4310](#) [H2088](#) [H0559](#) [H1961](#) [H0136](#) [H3808](#) [H6680](#)

Quem é aquelle que diz, e assim acontece, quando o Senhor o não mande?

מִפִּי עֲלִיּוֹן לֹא תֵּצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב: 38
Da-bocca-de Altíssimo não sai os-males e-o-bem?
[H6310](#) [H3808](#) [H3318](#)

Porventura da bocca do Altissimo não sae o mal e o bem?

מִדֵּ-יִתְאָוֵן אָדָם חַי עַל-גִּבּוֹר חַטָּאִיו: 39
Por-que queixar-se-á homem vivo sobre homem-forte (seus-peccados?) [seu-peccado]
[H4100](#) [H0596](#) [H0120](#) [H1397](#) [H2399](#) [H2399](#)

ס
§

De que se queixa logo o homem vivente? queixe-se cada um dos seus peccados.

יְהוָה:	עַד-	וְנִשְׁוֹבָה	וְנִחְקְרָה	דְּרַכֵּינוּ	נִחְפְּשֶׁה	40
YHWH	até	e-voltemos	e-investigemos	nossos-caminhos	Examinemos	
H3068	H5704	H7725	H2713	H1870	H2664	

Esquadrinhemos os nossos caminhos, e investiguemol-os, e voltemos para o Senhor.

בְּשָׁמַיִם:	אֵל	אֶל-	כַּפָּיִם	אֶל-	לְבַבְנוּ	נִשָּׂא	41
nos-céus	Deus	a	as-mãos	com	nosso-coração	Levantemos	
H8064	H0410	H0413	H3709	H0413	H3824	H5375	

Levantemos os nossos corações com as mãos a Deus nos céus, dizendo:

ס	סָלַחְתָּ:	לֹא	אַתָּה	וּמְרִינוּ	פָּשַׁעְנוּ	נַחֲנוּ	42
§	perdoaste	não	Tu	e-rebelamos	transgredimos	Nós	
	H5545	H3808		H4784	H6586	H5168	

Nós prevaricámos, e fomos rebeldes; por isso tu não perdoaste.

חָמַלְתָּ:	לֹא	הָרַגְתָּ	וְתִדְרֹפְנוּ	בְּאַף	סָכַרְתָּ	43
poupaste	não	mataste	e-perseguiste-nos	em-ira	Cobriste-Te	
H2550	H3808	H2026	H7291	H0639		

Cobriste-nos da tua ira, e nos perseguiste; mataste, não perdoaste.

	תְּפִלָּה:	מֵעָבֹר	לְךָ	בְּעִנָּן	סָכַרְתָּ	44
	oração	sem-passar	para-Ti	em-nuvem	Cobriste-Te	
	H8605			H6051		

Cobriste-te de nuvens, para que não passe a nossa oração.

ס	הָעַמִּים:	בְּקֶרֶב	תְּשִׂימֵנוּ	וּמְאוּס	סָחִי	45
§	os-povos	no-meio-de	pões-nos	e-refugio	Escumalha	
		H7130		H3973	H5501	

Por cisco e rejeitamento nos pozeste no meio dos povos.

	אִיבֵינוּ:	כָּל-	פִּיהֶם	עָלֵינוּ	פָּצְוּ	46
	nossos-inimigos	todos	sua-boca	contra-nós	Abriram	
	H0341	H3605	H6310		H6475	

Todos os nossos inimigos abriram contra nós a sua bocca.

	וְהִשָּׁבַר:	הַשָּׂאת	לָנוּ	הָיָה	וּפָחַת	פָּחַד	47
	e-a-destruição	a-devastação	para-nós	foi	e-cova	Pavor	
	H7667	H7612		H1961	H6354	H6343	

Temor e cova vieram sobre nós, assolação e quebrantamento.

ס	עַמִּי:	בֵּת-	שִׁבְרֵהּ	עַל-	עֵינִי	תָּרַד	מַיִם	פְּלִגֵּי-	48
§	meu-povo	filha-de	destruição-de	sobre	meu-olho	desce	água	Canais-de	
		H1323	H7667			H3381	H4325	H6388	

Correntes de aguas derramou o meu olho pelo quebrantamento da filha do meu povo.

	הַפְּגוּת:	מֵאֵין	תִּדְמָה	וְלֹא	נִדְרָה	עֵינִי	49
	intermissão	sem	cessa	e-não	derrama	Meu-olho	
	H2014	H0369	H1820	H3808	H5064		

O meu olho manou, e não cessa, porquanto não ha descanço,

	מִשָּׁמַיִם:	יְהוָה	וְרָא	וַיִּשְׁקֶף	עַד-	50
	do-céu	YHWH	e-veja	olhe	Até	
	H8064	H3068	H7200	H8259	H5704	

Até que attente e veja o Senhor desde os céus.

ס	עֵינַי:	בָּנוֹת	מִכֹּל	לְנַפְשִׁי	עֹלְלָהּ	עֵינִי	51
§	minha-cidade	as-filhas-de	por-todas	minha-alma	aflige	Meu-olho	
		H1323	H3605	H5315			

O meu olho move a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.

	חָנָם:	אֵיבֵי	כַּצִּפּוֹר	צָדוּנִי	צוֹד	52
	sem-razão	meus-inimigos	como-pássaro	caçaram-me	Caçando	
	H2600	H0341	H6833			

Como ave me caçaram os que são meus inimigos sem causa.

	כִּי:	אֶבֶן	וַיִּדְוּ-	חַיִּי	כַּבּוֹר	צָמְתוּ	53
	contra-mim	pedra	e-lançaram	minha-vida	na-cova	Cortaram	
		H0068	H3034			H6789	

Arrancaram a minha vida na masmorra, e lançaram pedras sobre mim.

ס	נִנְזַרְתִּי:	אָמַרְתִּי	רֹאשִׁי	עַל-	מַיִם	צָפוּ-	54
§	Fui-cortado	eu-disse	minha-cabeça	sobre	águas	Inundaram	
	H1504	H0559			H4325	H6687	

Derramaram-se as águas sobre a minha cabeça; eu disse: Estou cortado.

	תַּחְתִּיּוֹת:	מַבּוֹר	יְהוָה	שְׁמֶךָ	קָרָאתִי	55
	mais-baixa	da-cova	YHWH	Teu-nome	Invoquei	
	H8482		H3068	H8034	H7121	

Invoquei o teu nome, Senhor, desde a mais profunda cova.

	לְשׁוּעָתִי:	לְרוּחֹתַי	אָזְנֶךָ	תַּעֲלָם	אֶל-	שָׁמַעְתָּ	קוֹלִי	56
	à-minha-súplica	ao-meu-alívio	Teu-ouvido	escondas	não	ouviste	Minha-voz	
	H7775	H7309	H0241	H5956	H0408	H8085		

Ouviste a minha voz; não escondas o teu ouvido ao meu suspiro, ao meu clamor.

ס	תִּירָא:	אֶל-	אָמַרְתָּ	אֶקְרָאָךְ	בַּיּוֹם	קָרַבְתָּ	57
§	temas	Não	disseste	que-Te-invoquei	no-dia	Tu-aproximaste-Te	
	H3372	H0408	H0559	H7121	H3117	H7126	

Tu te chegaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.

	חַיִּי:	נִאֲלַתְּ	נַפְשִׁי	רִיבֵי	אֲדוֹנָי	רִבֵּתְּ	58
	minha-vida	remiste	minha-alma	as-causas-de	Adonay	Defendeste	
			H5315	H7379	H0136	H7378	

Pleiteaste, Senhor, os pleitos da minha alma, remiste a minha vida.

	מִשְׁפָּטִי:	שִׁפְטָהּ	עֲוֲנוֹתַי	יְהוָה	רְאִיתָהּ	59
	meu-juízo	julga	minha-injustiça	YHWH	Viste	
	H4941	H8199	H5792	H3068	H7200	

Viste, Senhor, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.

ס	לִי:	מִחִשְׁבֹּתָם	כָּל-	נִקְמָתָם	כָּל-	רְאִיתָהּ	60
§	contra-mim	seus-planos	todos	sua-vingança	toda	Viste	
		H4284	H3605	H5360	H3605	H7200	

Viste toda a sua vingança, todos os seus pensamentos contra mim.

עָלַי:	מִחִשְׁבֹתָם	כָּל-	יְהוָה	חִרְפָתָם	שָׁמַעַתָּ	61
contra-mim	seus-planos	todos	YHWH	sua-afronta	Ouviste	
	H4284	H3605	H3068	H2781	H8085	

Ouviste o seu opprobrio, Senhor, todos os seus pensamentos contra mim,

הַיּוֹם:	כָּל-	עָלַי	וְהִנּוּנִים	קָמִי	שִׁפְתָי	62
o-dia	todo	contra-mim	e-sua-meditação	os-que-se-levantam	Lábios-de	
H3117	H3605		H1902		H8193	

Os ditos dos que se levantam contra mim e as suas imaginações contra mim todo o dia.

ס	מִנּוּנֵיהֶם:	אֲנִי	הַכִּיטָה	וְקִימָתָם	שָׁבַתָם	63
§	sua-canção-de-zombaria	eu	olha	e-seu-levantar	Seu-sentar	
	H4485	H0589	H5027	H7012	H3427	

Observa-os a elles ao assentarem-se e ao levantarem-se; eu sou a sua canção.

יְדֵיהֶם:	כַּמְעֵשָׂה	יְהוָה	נְמוּל	לָהֶם	תְּשִׁיב	64
suas-mãos	segundo-obra-de	YHWH	recompensa	a-eles	Retribuirás	
H3027	H4639	H3068	H1576		H7725	

Rende-lhes recompensa, Senhor, conforme a obra das suas mãos.

לָהֶם:	תִּאֲלָתֶיךָ	לֵב	מִגְנַת-	לָהֶם	תִּתֵּן	65
a-eles	Tua-maldição	coração	dureza-de	a-eles	Darás	
H1992	H8381		H4044	H1992	H5414	

Dá-lhes ancia de coração, maldição tua sobre elles.

פ	יְהוָה:	שָׁמַי	מִתַּחַת	וְתִשְׁמִידֵם	בְּאַף	תִּדְרֹף	66
¶	YHWH	céus-de	debaixo-de	e-destruirás-os	em-ira	Perseguirás	
	H3068	H8064	H8478	H8045	H0639	H7291	

Na tua ira persegue-os, e desfal-os de debaixo dos céus do Senhor.